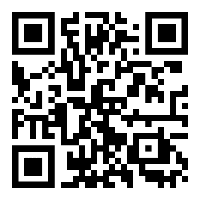
“Gott ist mein König” BWV 71

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Gott ist mein König von Alters her, der alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht.* | 1. *God is my king from of old, who works all salvation that comes about on earth.* |
| 2. *Ich bin nun achtzig Jahr, warum soll dein Knecht sich mehr beschweren? Ich will umkehren, dass ich sterbe in meiner Stadt, bei meines Vaters und meiner Mutter Grab.*  **Soll ich auf dieser Welt**  **Mein Leben höher bringen,**  **Durch manchen sauren Tritt**  **Hindurch ins Alter dringen,**  **So gib Geduld, für Sünd**  **Und Schanden mich bewahr,**  **Auf dass ich tragen mag**  **Mit Ehren graues Haar.** | 2. *I am now eighty years [of age]; why shall your servant burden himself more? I want to turn back, that I may die in my city, near my father’s and my mother’s grave.*  **If I shall bring higher [the years of]**  **My life in this world,**  **[If] by many an arduous step**  **[I] press through [further] into old age,**  **Then give [me] patience; keep me**  **From sin and shame,**  **So that I may wear**  **Gray hair with honor.** |
| 3. *Dein Alter sei wie deine Jugend, und Gott ist mit dir in allem, das du tust.* | 3. *May your old age be like your youth, and God is with you in everything that you do.* |
| 4. *Tag und Nacht ist dein. Du machest, dass beide Sonn und Gestirn ihren gewissen Lauf haben. Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze.* | 4. *Day and night is yours [God’s]. You make both sun and stars have their certain course. You set to each land its border.* |
| 5. Durch mächtige Kraft  Erhältst du unsre Grenzen,  Hier muss der Friede glänzen,  Wenn Mord und Kriegessturm  Sich aller Ort erhebt.  Wenn Kron und Zepter bebt,  Hast du das Heil geschafft  Durch mächtige Kraft. | 5. By mighty power,  You [God] uphold our borders;  Here [not sword but] peace must glitter  When murder and the storm of war  Rises everywhere.  When [enemy] crown and scepter instills trembling,  You have wrought salvation  By mighty power. |
| 6. *Du wollest dem Feinde nicht geben die Seele deiner Turteltauben.* | 6. *May you [God] not give the soul of your turtledove to the enemy.* |
| 7. Das neue Regiment  Auf jeglichen Wegen,  Bekröne mit Segen!  Friede, Ruh und Wohlergehen  Müsse stets zur Seite stehen  Dem neuen Regiment.  Glück, Heil und grosser Sieg  Muss täglich von neuen  Dich, Joseph, erfreuen,  Dass an allen Ort und Landen  Ganz beständig sei vorhanden  Glück, Heil und grosser Sieg. | 7. [God,] crown the new government  With blessing,  On [its] every path.  May peace, tranquility, and wellbeing  Always stand alongside  The new government.  Fortune, salvation, and great victory  Must daily anew  Gladden you, [Emperor] Joseph,  So that, in all places and lands  There may be at hand, all abidingly  Fortune, salvation, and great victory. |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV71](http://www.bachcantatatexts.org/BWV71) for an annotated translation